

ἄνθρωπον, τοῦτον δὲ ἄλλο μὲν ἔχειν οὐδέν, περὶ δὲ τῆ χειρὶ χρυσοῦν δακτύλιον, ὃν περιελόμενον ἐκβῆναι. συλλόγου δὲ γενομένου τοῖς ποιμέσιν εἰωθότος, ἵν' ἐξαγγέλλοιεν κατὰ μῆνα τῷ βασιλεῖ τὰ περὶ τὰ ποίμνια, ἀφικέσθαι καὶ ἐκεῖνον ἔχοντα τὸν δακτύλιον· καθήμενον οὖν μετὰ τῶν ἄλλων τυχεῖν τὴν σφενδόνην τοῦ δακτυλίου περιαγαγόντα πρὸς ἑαυτὸν εἰς τὸ εἶσω τῆς χειρός, τούτου δὲ γενομένου ἀφανῆ αὐτὸν γενέσθαι τοῖς παρακαθημένοις, καὶ διαλέγεσθαι ὡς περὶ οἰχομένου. καὶ τὸν θαυμάζειν τε καὶ πάλιν ἐπιψηλαφῶντα τὸν δακτύλιον στρέψαι ἔξω τὴν σφενδόνην, καὶ στρέψαντα φανερὸν γενέσθαι. καὶ τοῦτο ἐννοήσαντα ἀποπειρᾶσθαι τοῦ δακτυλίου εἰ ταύτην ἔχει τὴν δύναμιν, καὶ αὐτῷ οὕτω συμβαίνειν, στρέφοντι μὲν εἶσω τὴν σφενδόνην ἀδήλω γίγνεσθαι, ἔξω δὲ δήλω· αἰσθόμενον δὲ εὐθύς διαπράξασθαι τῶν ἀγγέλων γενέσθαι τῶν παρὰ τὸν βασιλέα, ἐλθόντα δὲ καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μοιχεύσαντα, μετ' ἐκείνης ἐπιθέμενον τῷ βασιλεῖ ἀποκτεῖναι καὶ τὴν ἀρχὴν οὕτω κατασχεῖν.

Analiza i komentar

εἶναι μὲν γὰρ

αὐτὸν

ποιμένα θητεύοντα

παρὰ τῷ

τότε

Λυδίας

ἄρχοντι,

ἄμβρου δὲ πολλοῦ γενομένου καὶ σεισμοῦ

ραγῆναί τι

τῆς γῆς

καὶ γενέσθαι χάσμα
κατὰ τὸν τόπον
ἧ̃ ἔνεμεν.

εἶναι § 315

θητεύοντα § 231

εἶναι... αὐτὸν ποιμένα θητεύοντα § 491, A+I ovisi o glagolu govorenja iz prethodne rečenice, kao i svi sljedeći infinitivi u tekstu ako nije drukčije naznačeno; εἶναι se može prevesti prošlim nesvršenim vremenom; imenski predikat, Smyth 910

τότε prilog u službi atributa i u atributnome položaju

εἶναι μὲν... ὄμβρου δὲ πολλοῦ... koordinacija parom čestica, ovdje označava nešto slabiji kontrast (Smyth 2904)

γὰρ uvodi objašnjenje

ἄρχοντι § 231, rekcija τινος

ὄμβρου... πολλοῦ γενομένου καὶ σεισμοῦ § 504, § 325.11; GA

ῥαγῆναί § 292, § 319.14

ῥαγῆναί τι § 491

τῆς γῆς dijelni genitiv ovisan o τι § 395

γενέσθαι § 325.11

γενέσθαι χάσμα § 491

ἧ̃ relativni prilog uvodi zavisnu relativnu rečenicu, antecedent je τὸν τόπον § 481

ἔνεμεν § 231

ιδόντα δὲ καὶ θαυμάσαντα

καταβῆναι καὶ ἰδεῖν

ἄλλα τε δῆ

ἃ μυθολογοῦσιν θαυμαστὰ

καὶ ἵππον

χαλκοῦν, κοῖλον,

θυρίδας ἔχοντα,

καθ' ὅς
 ἐγκύψαντα
 ἰδεῖν
 ἐνόητα νεκρόν ὡς φαίνεσθαι,
 μείζω
 ἢ κατ' ἄνθρωπον,
 τοῦτον δὲ
 ἄλλο μὲν ἔχειν οὐδέεν,
 περὶ δὲ τῆ χειρὶ
 χρυσοῦν δακτύλιον
 ὃν περιελόμενον
 ἐκβῆναι.

δὲ označava nadovezivanje na prethodni navod

ιδόντα... καὶ θαυμάσαντα καταβῆναι καὶ ἰδεῖν... ἐγκύψαντα ἰδεῖν, τοῦτον... περιελόμενον ἐκβῆναι § 491

ιδόντα § 327.3

θαυμάσαντα § 267

καταβῆναι složenica βαίνω, § 321.6

ἰδεῖν § 327.3

ἄλλα τε... καὶ ἔππον... koordinacija s pomoću para sastavnih veznika, pri čemu je drugi član jače istaknut

δὴ čestica označava nastavak pripovijedanja, LSJ IV.2

ἃ uvodi (umetnutu) zavisnu relativnu rečenicu, antecedent je ἄλλα, § 481

μυθολογοῦσιν § 243, LSJ μυθολογέω A.2

ἄλλα... θαυμαστὰ objekt infinitiva ἰδεῖν

ἔχοντα § 327.13, § 231

καθ' ὅς uvodi zavisnu relativnu rečenicu, antecedent je θυρίδας, § 481

ἐγκύψαντα subjekt A+I uz ἰδεῖν (ovisno o udaljenome *verbum dicendi*); složenica κύπτω, § 267

ἰδεῖν § 327.3

ἐνόητα složenica εἰμί, § 315

ὡς φαίνεσθαι odnosi se na νεκρόν; priča ne kaže je li čovjek bio zaista mrtav

δὲ označava nadovezivanje na prethodni navod

ἄλλο μὲν... περὶ δὲ... koordinacija parom čestica označava suprotnost
 ἔχειν u značenju „nositi”; subjektivi je akuzativ τοῦτον (tj. νεκρόν)
 ὄντα § 315

περιελόμενον ἐκβῆναι promjena subjekta
 περιελόμενον složenica αἰρέω, § 327.1, rekcija τινά
 ἐκβῆναι složenica βαίνω § 321.6

συλλόγου δὲ γενομένου
 τοῖς ποιμέσιν
 εἰωθότος,
 ἴν' ἐξαγγέλλοιεν
 κατὰ μῆνα
 τῷ βασιλεῖ
 τὰ περὶ τὰ ποίμνια,
 ἀφικέσθαι καὶ ἐκεῖνον
 ἔχοντα
 τὸν δακτύλιον·
 καθήμενον οὖν
 μετὰ τῶν ἄλλων
 τυχεῖν
 τὴν σφενδόνην
 τοῦ δακτυλίου
 περιαγαγόντα
 πρὸς ἑαυτὸν
 εἰς τὸ εἶσω
 τῆς χειρός,
 τούτου δὲ γενομένου
 ἀφανῆ
 αὐτὸν
 γενέσθαι
 τοῖς παρακαθημένοις,

καὶ διαλέγεσθαι
ὡς περὶ οἰχομένου.

δὲ označava nadovezivanje na prethodni navod
γενομένου § 325.11, § 254
εἰωθότος § 278.2 bilješka, § 327b
συλλόγου... γενομένου... εἰωθότος GA, § 504
ὕν' uvodi namjernu rečenicu § 470
ἐξαγγέλλοιεν složenica ἀγγέλλω, § 231
τὰ περὶ τὰ ποιμνία poimeničeni prijedložni izraz
ἀφικέσθαι § 321.8, § 254
ἔχοντα u značenju φέροντα; § 327.13, § 231
ἀφικέσθαι... ἐκεῖνον... ἔχοντα § 491
καθήμενον § 315.4
οὖν označava nastavak pripovijedanja
τυχεῖν § 321.19, § 254; otvara mjesto predikatnomu participu περιαγαγόντα
§ 501.b
τήν σφενδόνην „okvir prstena”; LSJ σφενδόνη II.3 „obruč na prstenu u koji
je kamen bio umetnut kao u pračku”
περιαγαγόντα subjekt A+I (uz τυχεῖν); složenica ἄγω s. 116, § 257
καθήμενον... τυχεῖν... περιαγαγόντα § 491
δὲ označava nadovezivanje na prethodni navod
γενομένου § 325.11, § 254
τούτου... γενομένου § 504
γενέσθαι § 325.11, u ulozi kopule, s pridjevom kao predikatnom dopunom,
Smyth 917
ἀφανῆ αὐτὸν γενέσθαι § 491
τοῖς παρακαθημένοις složenica κάθημαι, § 315.4, poimeničeni particip; ovi-
san o ἀφανῆ
διαλέγεσθαι sc. αὐτούς (παρακαθημένους); složenica λέγω, § 232, § 491
οἰχομένου sc. τοῦ ποιμένος § 232

καὶ τὸν
 θαυμάζειν τε
 καὶ πάλιν ἐπιψηλαφῶντα
 τὸν δακτύλιον
 στρέψαι
 ἔξω
 τὴν σφενδόνην,
 καὶ στρέψαντα
 φανερόν γενέσθαι.

τὸν član kao pokazna zamjenica na početku rečenice, § 370.2

θαυμάζειν τε καὶ... ἐπιψηλαφῶντα... στρέψαι..., καὶ στρέψαντα φανερόν
 γενέσθαι § 491

τὸν θαυμάζειν τε καὶ... ἐπιψηλαφῶντα... koordinacija parom sastavnih vez-
 nika, pri čemu je drugi član istaknut

θαυμάζειν § 231

ἐπιψηλαφῶντα § 243

στρέψαι § 267, § 269

ἔξω priložno, LSJ s. v. I.1

στρέψαντα § 267, § 269

γενέσθαι § 325.11, § 254

φανερόν γενέσθαι γίγνεσθαι ima ulogu kopule, s pridjevom kao predikatnom
 dopunom, Smyth 917

καὶ τοῦτο
 ἐννοήσαντα
 ἀποπειρᾶσθαι
 τοῦ δακτυλίου
 εἰ ταύτην
 ἔχοι
 τὴν δύναμιν,

καὶ αὐτῷ
οὕτω συμβαίνειν,
στρέφοντι μὲν εἴσω
τὴν σφενδόνην
ἀδήλω γίγνεσθαι,
ἔξω δὲ
δήλω·
αἰσθόμενον δὲ
εὐθύς διαπράξασθαι
τῶν ἀγγέλων
γενέσθαι
τῶν παρὰ τὸν βασιλέα,
ἐλθόντα δὲ
καὶ τὴν γυναῖκα
αὐτοῦ
μοιχεύσαντα,
μετ' ἐκείνης
ἐπιθέμενον
τῷ βασιλεῖ
ἀποκτεῖναι
καὶ τὴν ἀρχὴν
οὕτω
κατασχεῖν.

*ἐννοήσαντα ἀποπειρᾶσθαι καὶ... συμβαίνειν... αἰσθόμενον... διαπράξασθαι...
ἐλθόντα... καὶ μοιχεύσαντα,... ἐπιθέμενον... ἀποκτεῖναι καὶ... κατα-
σχεῖν § 491*

ἐννοήσαντα složenica νοέω, § 269

*ἀποπειρᾶσθαι složenica πειράω, § 232, rekcija τινός, ujedno otvara mjesto
zavisnoj upitnoj rečenici (εἰ)*

εἰ veznik uvodi zavisnu upitnu rečenicu, § 469

ἔχοι § 231, § 327.13

συμβαίνειν složnica βαίνω, § 321.6, § 231; LSJ συμβαίνω III, rekcija τινί, ovdje ima i dopunu u infinitivu

στρέφοντι § 231

γίγνεσθαι § 325.11, § 232; ima ulogu kopule, s pridjevom kao predikatnom dopunom, Smyth 917

στρέφοντι μὲν εἴσω... ἔξω δὲ... koordinacija parom čestica izražava suprotnost

δήλω sc. γίγνεσθαι

αἰσθόμενον § 322.9, § 254

δὲ označava nadovezivanje na prethodni navod

εὐθύς priložno, LSJ s. v. B.II.1

διαπράξασθαι složnica πράττω, § 301.B (s. 116), § 267, LSJ διαπράσσω II, otvara mjesto dopuni u infinitivu

τῶν ἀγγέλων dijelni genitiv uz kopulativni glagol, § 396.2: „jedan od...”

γενέσθαι § 325.11, LSJ γίγνομαι II.3.a

τῶν παρὰ τὸν βασιλέα atribut uz τῶν ἀγγέλων, u atributivnome položaju ἐλθόντα § 327.2

δὲ označava nadovezivanje na prethodni navod

αὐτοῦ posvojni genitiv § 393.2

μοιχεύσαντα rekcija τινά, § 267

μετ' ἐκείνης LSJ μετά A.II „zajedno s, uz, s pomoću” (implicira vezu tješnju nego σύν)

ἐπιθέμενον složnica glagola τίθημι, § 306, LSJ ἐπιτίθημι B.III.2, rekcija τινί

ἀποκτεῖναι sc. αὐτόν; složnica κτείνω, § 267

κατασχεῖν složnica ἔχω § 327.13, § 254